



Ayuntamiento de Barañáin
Barañaingo Udala

Protocolo de
prevención
y actuación ante
la
violencia sexista
en
espacios festivos
y de ocio nocturno
privado
2023

Protokoloa,
festaguneetan
eta
gaueko aisialdi
pribatuko
guneetan
eraso sexistei
aurrea
hartzeko eta
haietan
arta emateko
2023

1. Introducción

El trabajo que se viene realizando desde hace años en materia de prevención de violencia contra las mujeres, tiene como objetivo fundamental el contribuir a que Barañáin sea un municipio seguro y libre de violencia, respetuoso con las mujeres, su memoria y su contribución a su desarrollo.

El presente documento, incluido en la **campaña preventiva de agresiones sexistas en fiestas de la localidad**, es un anexo dentro del **Protocolo Local de Actuación Coordinada en materia de Violencia contra las Mujeres**, con el que se pretende garantizar una intervención coordinada, especializada, integral, de calidad y con enfoque de género desde todos los recursos que intervienen frente a la violencia contra las mujeres en el municipio de Barañáin, impactando de forma positiva en la prevención, detección, protección, atención y también en la reparación del daño de todas las víctimas supervivientes.

La elaboración del **Protocolo de prevención y actuación ante agresiones sexistas en espacios festivos y locales de ocio** es un paso más dentro del proceso de concienciación social respecto a las agresiones sexistas, avanzando en el nivel de sensibilización e identificando cada vez más, qué son las agresiones y permitiendo dimensionar estos hechos que, en entornos festivos y bajo la excusa de los consumos o de la euforia colectiva, han tendido a tolerarse y/o justificarse y supone un paso más respecto al compromiso ciudadano e institucional en la lucha contra la violencia hacia las mujeres.

1. Sarrera

Barañainen aspaldidanik emakumeen aurkako indarkeriaren prebentzioaren arloan egiten ari den lanaren helburu nagusia da udalerrri segurua eta indarkeriarik gabea izan dadin laguntzea, emakumeekin eta bere memoriarekin errespetuz jokatzuz, baita udalerrriaren garapenari egiten dioten ekarpenari ere.

Dokumentu hau **herriko festetako eraso sexisten prebentzio-kanpainan** sartuta dago, eta **Emakumeen aurkako Indarkeriaren arloan Koordinatuta Jarduteko Tokiko Protokoloaren** eranskin bat da. Horrekin, esku-hartze koordinatua, espezializatua, integrala, kalitatezkoa eta genero-ikuspegikoa bermatu nahi da, Barañainen emakumeen aurkako indarkeriaren aurrean esku hartzen duten baliabide guztiekin. Era berean, eragin positiboa izan nahi da prebentzian, detekzioan, babesean, arretan eta bizirik atera diren biktima guztien kaltearen konponketan.

Jai-eremuetan eta aisialdiko lokaletan eraso sexistak prebenitzeko eta haiei aurre egiteko protokoloa egitea beste urrats bat da eraso sexistei buruzko kontzientziazio-prozesuaren barruan, sensibilizazio-mailan aurrera eginez eta gero eta gehiago identifikatuz erasoak zer diren eta gertakari horiek dimentsionatzeko aukera emanez; izan ere, jai-inguruneetan, kontsumoak edo euforia kolektiboa aitzakia hartuta, beren burua onartzeko eta/edo justifikatzeko joera izan dute, eta beste urrats bat gehiago da herritarren eta erakundeen konpromisoari dagokionez emakumeen aurkako indarkeriaren aurkako borrokan.

El objetivo final es lograr unas **fiestas y otros momentos festivos, donde las mujeres vecinas y visitantes puedan disfrutar en igualdad y libres de agresiones sexistas.**

El presente protocolo recoge contenidos de trabajo trabajados en años precedentes en la localidad y también ha tomado como referencia el protocolo elaborado por el Ayuntamiento de Pamplona-Iruña en 2019.

2. Violencias sexistas y ocio festivo y nocturno privado

Las violencias sexistas y la amenaza de sufrirlas limitan el acceso a los espacios públicos en clave de igualdad para las mujeres. Las violencias o la amenaza de ellas generan un efecto pernicioso en cadena: afectan a quien la sufre en primera instancia, pero la conciencia de éstas limita las libertades de todas las mujeres.

Es importante indicar antes de continuar, que las violencias sexistas ocurren en todos los espacios de relación y que las agresiones sexuales suceden principalmente fuera de los espacios festivos y de ocio, en entornos de mayor impunidad, como domicilios, transportes, lugares ciegos a la vista o de escaso tránsito.

Pero, los locales de ocio nocturno, salas de fiesta, cafés espectáculo, discotecas, salas de conciertos, bares especiales, bares, festivales, etcétera, son espacios de encuentro y relación que, como el resto de contextos sociales, en ocasiones se convierten en el escenario de comportamientos sexistas que impiden que las mujeres puedan disfrutarlos desde la libertad.

Auzoko emakumeek eta bisitariak berdintasunean eta eraso sexistarik gabe gozatzeko aukera izango duten festak eta bestelako jai-uneak lortzea da azken helburua.

Protokolo honek aurreko urteetan herrian landutako lan-edukiak jasotzen ditu, eta Iruñeko Udalak 2019an prestatutako protokoloa ere hartu du erreferentziazat.

2. Indarkeria sexistak eta festetako aisialdia eta gaueko aisialdi pribatua

Indarkeria sexistek eta indarkeria horiek jasateko mehatxuak mugatu egiten dute espazio publikoetarako sarbidea, emakumeen berdintasunaren ikuspegitik. Indarkeriek edo haien mehatxuek kate-efektu kaltegarria sortzen dute: lehen unean jasaten duenari eragiten diote, baina horien kontzientziak mugatu egiten ditu emakume guztien askatasunak.

Garrantzitsua da jarraitzea baino lehen adieraztea indarkeria sexistak harreman-eremu guztietan gertatzen direla, eta sexu-erasoak batez ere jai- eta aisialdi-eremuetatik kanpo gertatzen direla, inpunitate handiagoko inguruneetan, hala nola etxeetan, garraioetan, ageriko leku itsuetan edo joan-etorri gutxikoetan.

Baina, gaueko aisialdirako lokalak, dantzalekuak, ikuskizunetarako kafetegiak, diskotekak, kontzertu-aretoak, taberna bereziak, tabernak, jaialdiak eta abar elkartzeko eta harremanetan jartzeko guneak dira, eta, gainerako gizarte-testuinguruak bezala, zenbaitetan jokabide sexisten agertoki bihurtzen dira, emakumeek askatasunez gozatzeko aukera izan ez dezaten.

En los entornos de ocio nocturno y festivo, de forma predominante, las violencias hacia las mujeres suponen un ejercicio de poder, y van desde las agresiones sexistas, (acoso verbal, denigración, etc.) a las agresiones sexuales más graves. Todas estas manifestaciones generan un continuum de violencia, y todas ellas deben estar contempladas como atentados contra la libertad. Acciones como la insistencia o el acoso verbal se relacionan con prácticas, creencias o estereotipos machistas, y son las más comunes en los contextos de ocio, por lo que, en gran medida hasta ahora, han sido normalizadas e invisibilizadas.

El ocio no crea, sino que reproduce un orden social, lo magnifica, y es una puesta en escena de las prácticas, creencias, estereotipos y comportamientos de una sociedad desigual para hombres y mujeres.

La participación de las personas responsables y trabajadoras de los espacios y locales de ocio nocturno es clave para contribuir a generar una conciencia clara sobre las carencias de libertades en las que viven las mujeres, y para facilitar la creación de una cultura del buen-trato, del respeto y de la repulsa social ante las agresiones.

3. Protocolo de prevención y actuación ante las agresiones sexistas en espacios festivos y de ocio nocturno privado

Premisas y principios del protocolo

- La violencia contra las mujeres es la expresión de un sustrato social y cultural que se basa en la desigualdad entre mujeres y hombres. La falta de igualdad real genera riesgos para las mujeres.

Gaueko eta jaietako aisialdietan, batez ere, emakumeen aurkako indarkeriak botere-ariketa bat dira, eta eraso sexistetatik (hitzezko jazarpena, iraintzea, etab.) sexu-eraso larrietara doaz. Adierazpen horiek guztiak indarkeriaren continuum bat sortzen dute, eta horiek guztiak askatasunaren aurkako atentatutzat hartu behar dira. Behin eta berriz ekitea edo hitzezko jazarpena bezalako ekintzak praktika, sinesmen edo estereotipo matxistekin lotzen dira, eta ohikoenak dira aisialdiko testuinguruetan; beraz, neurri handi batean, orain arte normalizatuak eta ikusezinak izan dira.

Aisialdiak ez du sortzen, baizik eta ordena sozial bat erreproduzitzen du, handitu egiten du, eta gizonentzako eta emakumeentzako gizarte desberdin baten praktika, sinesmen, estereotipo eta portaeren eszenaratzea da.

Gaueko aisialdirako gunee eta lokaletako arduradunen eta langileen parte-hartzea funtsezkoa da emakumeek bizi dituzten askatasun-gabeziei buruzko kontzientzia argia sortzen laguntzeko, eta erasoaren aurrean tratatu onaren, errespetuaren eta gizarte-gaitzespenaren kultura sortzen laguntzeko.

3. Protokoloa, festaguneetan eta gaueko aisialdi pribatuko guneeetan eraso sexistei aurrea hartzeko eta haietan arta emateko

Protokoloaren premisak eta oinarriak

- Emakumeen aurkako indarkeria oinarri sozial eta kultural baten adierazpena da, emakumeen eta gizonen arteko desberdintasunean oinarritzen dena. Benetako berdintasunik ezak arriskuak sortzen ditu emakumeentzat.

- Las personas organizadoras de espectáculos públicos y actividades recreativas y personas responsables de locales de ocio, asumen como propia la tarea de contribuir a generar un modelo festivo y de ocio nocturno basado en el respeto a las libertades, individuales y colectivas, de todas las mujeres.
 - La violencia contra las mujeres no es un «fenómeno que ocurre». Un contexto festivo no hace «inevitable» que se produzcan agresiones sexistas y dentro de éstas, las agresiones sexuales.
 - Ninguna celebración debe tolerar que en su contexto queden suspendidos los derechos y las responsabilidades de las personas.
 - La prioridad de la actuación cuando se presencien situaciones de violencia debe ser siempre la atención a las mujeres afectadas, su protección y el respeto a sus decisiones.
 - La actuación conjunta y coordinada de agentes del ocio nocturno de Barañáin contribuye a la transformación social, a revertir las desigualdades y a generar un contexto social y cultural a favor de la igualdad y el respeto.
- Jendaurreko ikuskizunen eta jolas-jardueren antolatzaileek eta aisialdiko lokalen arduradunek beren gain hartzen dute jai-eredu bat eta gaueko aisialdiko eredu bat sortzen laguntzea, emakume guztien askatasun indibidual eta kolektiboen errespetuan oinarrituta.
 - Emakumeen aurkako indarkeria ez da «gertatzen den fenomeno bat». Jai-testuinguru batek ez du «saihestezina» egiten eraso sexistak gertatzea, eta horien barruan, sexu-erasoak.
 - Ospakizunek ez dute onartu behar, beren testuinguruan, pertsonen eskubideak eta erantzukizunak etenda geratzea.
 - Indarkeria-egoerak ikusten direnean, lehentasuna eman behar zaie erasandako emakumeei, haien babesari eta haien erabakiak errespetatzeari.
 - Barañaingo gaueko aisialdiko eragileen jarduera bateratu eta koordinatuak gizartea eraldatzen, desberdintasunak iraultzen eta berdintasunaren eta errespetuaren aldeko testuinguru sozial eta kulturala sortzen laguntzen du.

Objetivos

- Ofrecer unas pautas comunes y compartidas respecto a cómo actuar ante las agresiones sexistas, que faciliten una respuesta eficiente ante la misma y eviten todo tipo de revictimización.
- Reafirmar el firme posicionamiento de Barañáin, tanto de las instituciones como del movimiento social y de los agentes de ocio nocturno, en la lucha contra la violencia hacia las mujeres.

Helburuak

- Eraso sexisten aurrean jarduteko moduari buruzko jarraibide komunak eta partekatuak eskaintzea, erantzun eraginkorra emateko eta birbiktimizazio mota guztiak saihesteko.
- Barañainek, erakundeek, gizarte-mugimenduak eta gaueko aisialdiko eragileek, emakumeenganako indarkeriaren aurkako borrokan duten jarrera irmoa berrestea.

- Contribuir a generar un modelo festivo y de ocio nocturno basado en el respeto a las libertades, individuales y colectivas, de todas las mujeres.
- Emakume guztien askatasun indibidual eta kolektiboen errespetuan oinarritutako jai- eta gaueko aisialdi-eredu bat sortzen laguntzea.

Escenarios de actuación

A efectos de este protocolo, establecemos **dos escenarios de actuación** que recogen una amplia gama de situaciones violentas de diferente naturaleza e intensidad a las que se enfrentan las mujeres, para facilitar su gestión: **agresiones sexistas y agresiones sexuales**, entendiendo ambas como ataques a la libertad de las mujeres y mecanismo de control sobre ellas, para contribuir a su rechazo y a visibilizar violencias ocultas y su efecto pernicioso.

ESCENARIO 1. AGRESIONES SEXISTAS

A efectos de este protocolo, se consideran «Agresiones Sexistas» todos los comportamientos de carácter intimidante que atentan contra la integridad personal y la libertad de una mujer: insultos, amenazas, acciones dirigidas a intimidar, asustar o coaccionar, controlar, etc.

ESCENARIO 2. AGRESIONES SEXUALES

A efectos de este protocolo, dentro de las agresiones sexistas se particulariza la actuación en el caso de las Agresiones Sexuales, todas las situaciones que contemplan ataques de naturaleza sexual (desde piropos, tocamientos, coacciones, hasta atentados físicos de naturaleza sexual genital, independientemente de que estos hechos incluyan o no invasión física (penetración)).

Jarduketa-eszenatokiak

Protokolo honen ondorioetarako, bi jarduketa-agertoki ezartzen ditugu, emakumeek jasaten dituzten indarkeria-egoera mota eta intentsitate desberdinetako aukera zabala biltzen dutenak, haien kudeaketa errazteko: eraso sexistak eta sexu-erasoak, biak ere emakumeen askatasunaren aurkako erasoak eta emakumeen gaineko kontrol-mekanismoak direla ulertuta, indarkeria ezkutuak eta haien ondorio kaltegarriak gaitzesten eta ikusarazten laguntzeko.

1. AGERTOKIA. ERASO SEXISTAK

Protokolo honen ondorioetarako, «eraso sexistatzat» hartzen dira emakume baten osotasun pertsonalaren eta askatasunaren aurka egiten duten larderiako jokabide guztiak: irainak, mehatxuak, beldurtzeko, beldurtzeko edo hertsatzeko ekintzak, kontrola, etab.

2. AGERTOKIA. SEXU-ERASOAK

Protokolo honen ondorioetarako, eraso sexisten barruan, sexu-erasoak barne hartzen dituzten egoera guztiak bereizten dira sexu-erasoen kasuan (piropoak, ukituak, behartzeak, sexu-genitalen aurkako atentatu fisikoak, gertakari horiek inbasio fisikoa barne hartzen duten edo ez kontuan hartu gabe – sarketa –).

A. OBSERVA Y HAZ VER TU POSICIONAMIENTO

- La violencia sexista a menudo, no es visible para el entorno. Debes prestar atención a situaciones que denotan violencia o intimidación contra las mujeres como: insistencias, presencia excesivamente desequilibrada de hombres y mujeres, acorralamientos, actitudes o palabras denigrantes, gestos o expresiones de carácter sexista y grosero, etcétera. Igualmente, presta atención a situaciones que incrementan la vulnerabilidad de las mujeres, como consumos de sustancias, momentos de poca o alta afluencia de público, etc.
- Tan importante como observar es hacerte visible, mostrar de forma clara la posición del propio local y de las personas del equipo, en su compromiso contra la violencia hacia las mujeres. Emplea el material disponible y asegúrate de que sea visible para todo el mundo. (**cartel mano roja y cartel con pautas de actuación, pins manos rojas y guías de bolsillo en las barras**).
- No olvides que las propias mujeres de los equipos de los locales pueden ser también víctimas de estas agresiones.
- La formación es fundamental para responder correctamente; la propia, desde la auto-defensa y la conciencia de estas agresiones,

A. BEHATU ETA IKUSARAZI ZURE JARRERA

- Indarkeria sexista sarritan ez da ikusten ingurunean. Arreta jarri behar diezu emakumeen aurkako indarkeria edo larderia adierazten duten egoerei: temak, gizonen eta emakumeen presentzia desorekatuegia, inguratzeak, jarrera edo hitz iraingarriak, keinu edo adierazpen sexista eta zakarrak, etab. Era berean, emakumeen kalteberatasuna areagotzen duten egoerei ere erreparatzen die, hala nola substantzien kontsumoari, jende gutxi edo asko biltzen den uneei, etab.
- Behatzea bezain garrantzitsua da zu ikusaraztea, lokalak berak eta taldeko pertsonak emakumeen aurkako indarkeriaren aurkako konpromisoan duten jarrera argi eta garbi erakustea. Erabili eskuragarri dagoen materiala eta ziurtatu edonork ikusteko modukoa dela (**esku gorriko kartela eta jarduteko jarraibideak dituen kartela, esku gorriko pinak eta poltsikoko gidak barretan**).
- Ez ahaztu lokaletako taldeetako emakumeak ere eraso horien biktima izan daitezkeela.
- Prestakuntza funtsezkoa da behar bezala erantzuteko; norberaren prestakuntza, autodefentsatik eta eraso horien

y la del resto del personal del local, que actuarán siguiendo las pautas siguientes.

B. ACTÚA

Cualquier persona del local está legitimada para intervenir ante una situación potencialmente peligrosa para una mujer. Si observas una agresión sexista, o si te comunican que algo así está ocurriendo, o consideras que puede ocurrir, actúa, siempre con la prioridad de atender a la mujer que está siendo agredida.

Acércate a la mujer, identifícate con tu nombre y como parte del equipo del local y pregunta si está bien y se siente cómoda.

- Dirígete a ella transmitiendo confianza y seguridad; recuerda que tu primera responsabilidad es atender a la mujer que está siendo violentada.
- No prejuzgues la situación, pero no aceptes que se minimice su importancia; a veces, no dar importancia a ciertos comportamientos es simplemente resultado de la presión del momento y de la persona, o de la falta de consideración que ciertos comportamientos tienen todavía.

Si responde afirmativamente,

- Siempre que sea posible, procura que quien acompañe a la mujer agredida sea una mujer. No hay un patrón único de comportamiento, pero puede presuponerse que se sentirá más cómoda.

kontzientziatik, eta lokaleko gainerako langileena, honako jarraibide hauei jarraituz jardungo baitute.

B. ESKU HARTU

Lokaleko edozein pertsonak du legitimitatea emakume batentzat arriskutsua izan daitekeen egoera batean esku hartzeko. Eraso sexista bat ikusten baduzu, edo horrelako zerbait gertatzen ari dela jakinarazten badizute, edo gerta daitekeela uste baduzu, joka ezazu, betiere eraso jasaten ari den emakumeari arreta emateko lehentasunarekin.

Hurbildu emakumearengana, identifikatu zure izenarekin eta lokaleko taldeko kide gisa, eta galdetu ea ondo dagoen eta eroso sentitzen zaren.

- Harengana jo konfiantza eta segurtasuna transmitituz; gogoratu zure lehen erantzukizuna indarkeria jasaten ari den emakumea artatzea dela.
- Ez epaitu egoera alde zuzenetatik, baina ez onartu horren garrantzia minimizatzea; batzuetan, jokabide jakin batzuei garrantzirik ez ematea unean uneko presioaren eta pertsonaren presioaren ondorio besterik ez da, edo jokabide jakin batzuek oraindik duten begirunerik ezaren ondorio.

Baietz erantzuten badu,

- Ahal den guztietan, saiatu eraso jasan duen emakumeari laguntzen. Ez dago portaera-eredu bakar bat, baina erosoago sentituko dela aurreikus daiteke.

- ofrécele tu colaboración e intermediación, sin presionar.
- Indícale que puedes acompañarla a un lugar más tranquilo, y si acepta, hazlo.
- Infórmale de la posibilidad de llamar a servicios de apoyo (112 SOS NAVARRA y/o Policía Local 626 181 000) siempre respetando su voluntad y su estado de ánimo y la capacidad que tenga en ese momento de tomar una decisión.
- Si tiene problemas de comprensión (por su estrés, situaciones de consumo o dificultades con el idioma), busca ayuda en el entorno.
- Asegúrate de que no se queda sola, busca a su entorno y ofréceles la zona tranquila del local para que puedan pasar allí el tiempo necesario. Si la mujer está acompañada por amigos o amigas, antes de dejarla con estas personas, asegúrate de que es un entorno confiable para ella. Los agresores pueden formar parte del círculo más próximo.
- Eskaini zure lankidetzeta eta bitartekaritza, presiorik egin gabe.
- Adieraz iezaiozu leku lasaiago batera lagun diezaiokezula, eta onartzen badu, egin ezazu.
- Jakin ezazu laguntza-zerbitzuetara deitzeko aukera duzula (112 SOS NAFARROA eta/edo Udaltzaingoa 626 181 000), betiere zure borondatea, aldartea eta une horretan erabaki bat hartzeko duzun gaitasuna errespetatuz.
- Ulermen-arazoak baditu (estresagatik, kontsumo-egoerengatik edo hizkuntzarekiko zailtasunengatik), inguruan bilatzen du laguntza.
- Ziurta ezazu ez dela bakarrik geratzen, bila ezazu bere ingurua eta eskaintza egiozu lokaleko gune lasaiari, han behar duten denbora igaro dezaten. Emakumea lagunekin badago, pertsona horiekin utzi aurretik, ziurtatu ingurune fidagarria dela berarentzat. Erasotzaileak hurbilen dagoen zirkuluaren parte izan daitezke.

Si responde negativamente, antes de retirarte explica que estás a su disposición, que todo el personal del local lo está. Recuérdale que esta forma de actuar está referenciada al Protocolo de respuesta, identificado en el local, y que seguirás atento o atenta por si precisase ayuda.

Si no estuviese en condiciones de responder a tu intervención, ofrécele un espacio de tranquilidad o tiempo para recuperarse y busca apoyo en su entorno de confianza.

Ezetz erantzuten badu, bertatik joan baino lehen, azaldu bere esanetara zaudela, lokaleko langile guztiak prest daudela. Gogoan izan jarduteko modu hori erantzuteko protokoloari lotuta dagoela, lokalean identifikatuta, eta adi edo adi jarraituko duzula, laguntzarik behar izanez gero.

Zure esku-hartzeari erantzuteko moduan ez badago, eskaini lasaitasun-tarte bat edo errekuperatzeko denbora, eta bilatu laguntza zure konfiantzazko ingurunean.

- Dale tiempo de recuperación o en su caso llama al 112 o al 626181000.
- Eman errekupeazio-denbora edo deitu 112ra edo 626181000 zenbakira.

C. RECHAZA

Una vez que has asegurado que la mujer está aislada del agresor y acompañada hasta la llegada del personal de intervención,

intenta identificar visualmente al agresor o agresores

- Pide a la clientela que te ayude, intenta recabar la información necesaria para ayudar, si fuese preciso, a su identificación visual
- Si el local cuenta con seguridad privada, deja en sus manos esta gestión. El decreto Foral 33/2011, de 2 de mayo establece las funciones de este personal.

Si no hay seguridad propia y debes actuar, advierte a esa persona que está incomodando,

- haciendo uso de tu derecho de admisión, pídele que abandone el local.
- Puedes hacer referencia al compromiso del local con este protocolo.
- La Política de Admisión (ha de estar visible públicamente en el local mediante carteles) de los locales adheridos al Protocolo será expresa en este sentido, ya que ésta es una salvaguarda para ejercer tu autoridad como responsable del bienestar de todos y todas.

Si no acepta marcharse del local,

C. UKATU

Emakumea erasotzailearengandik isolatuta eta esku hartzeko langileak iritsi arte lagunduta dagoela ziurtatu ondoren,

saiatu erasotzailea edo erasotzaileak bisualki identifikatzen

- Eskatu bezeroei laguntzeko, eta saia zaitetz, beharrezkoa bada, erasotzailea bisualki identifikatzeko beharrezko informazioa jasotzen.
- Lokalak segurtasun pribatua badu, kudeaketa hori bere esku utzi. Maiatzaren 2ko 33/2011 Foru Dekretuak ezartzen ditu langile horien eginkizunak.

Segurtasun propiorik ez badago eta jardun behar baduzu, ohartarazi deseroso dagoen pertsona horri,

- zure onarpen-eskubidea erabiliz, eska iezaiozu lokaletik alde egiteko.
- Lokalak protokolo honekin duen konpromisoa aipa dezakezu.
- Protokoloari atxikitako lokalen onarpen-politika (kartelen bidez ikusgai egon behar du lokalean) esanbidezkoa izango da zentzu horretan, guztion ongizatearen arduradun gisa zure agintea gauzatzeko babes bat baita.

Ez badu onartzen lokaletik joatea,

- avisa de que alertarás a la fuerza de orden público, que estará alineada con esta actuación.
- No te enfrentes a situaciones potencialmente peligrosas para ti. Si el agresor se enfrenta a ti, quita la música (así todas las personas presentes se darán cuenta de que algo ocurre) y llama al 112 y/o a la Policía Local.
- No es tu responsabilidad retener o detener al agresor o agresores.

D. REALIZA EL SEGUIMIENTO

- Completa el reporte que ofrece el protocolo para documentar las agresiones sexistas sucedidas. Desde el Ayuntamiento se pondrán en contacto contigo para solicitar esta información.

- jakinarazi ordena publikoko indarrei jakinaraziko diezula, jarduketa horrekin lerrokatuta egonen baitira.
- Ez egin aurre zuretzat arriskutsuak izan daitezkeen egoerei. Erasotzaileak zuri aurre egiten badizu, kendu musika (bertaratutako pertsona guztiak zerbait gertatzen dela konturatuko dira) eta 112 zenbakira eta/edo udaltzaingora deitu.
- Ez da zure erantzukizuna erasotzailea edo erasotzaileak atxikitzea edo atxilotzea.

D. EGIN SEGIMENDUA

- Bete ezazu protokoloak eskaintzen duen txostena gertatutako eraso sexistak dokumentatzeko. Udaletik zurekin harremanetan jarriko dira informazio hori eskatzeko.

ESCENARIO 2

AGRESIONES SEXUALES

A. OBSERVA Y HAZ VER TU POSICIONAMIENTO

La violencia sexual en los locales de ocio a menudo no es visible para el entorno, ya que, en la mayoría de los casos, suele ocurrir en espacios ocultos a la vista.

En cualquier caso, si observas de forma directa una agresión de este tipo, o si te la refieren fehacientemente, la prioridad es intervenir para frenarla y socorrer a la víctima.

2. AGERTOKIA.

SEXU-ERASOAK

A. BEHATU ETA IKUSARAZI ZURE JARRERA

Aisialdiko lokaletako sexu-indarkeria sarritan ez da ikusten ingurunean; izan ere, gehienetan, ageriko espazio ezkutueta gertatzen da.

Nolanahi ere, era horretako erasoren bat zuzenean ikusten baduzu, edo modu sinesgarrian aipatzen badizute, lehenetsuna da hura geldiarazteko eta biktimari laguntzeko esku hartzea.

B. ANTE LA DUDA, ACTÚA.

Cualquier persona del local está legitimada para intervenir ante una agresión sexual o si tiene noticia de ella.

Si te comunican que ha ocurrido, actúa de forma rápida para atender a la víctima, según las pautas que se detallan a continuación.

Acude a socorrer a la mujer

- identificate con tu nombre como personal del equipo del local y ofrécele inmediatamente un lugar privado.
- Asume tu papel responsable en la gestión de la situación y evita que otras personas intervengan. Actúa con calma y procura que esta situación no genere estrés añadido por intermediación de otras personas.
- Si la mujer está acompañada por un entorno seguro (amistades), pide que algunas de estas personas os acompañen.

Ofrece acompañamiento e información acorde a la situación

- Pregúntale si quiere solicitar la asistencia de los servicios médicos de urgencia o bien de la Policía municipal (esta segunda llamada no implica la denuncia, sino solo una atención profesional).
- Si tiene problemas de comprensión (por su estrés, situaciones de consumo o dificultades con el idioma) busca ayuda en el entorno.
- Si compruebas que no está en condiciones de que se le informe o requiera asistencia

B. ZALANTZAREN AURREAN, ESKU HARTU.

Lokaleko edozein legitimatuta dago esku hartzeko sexu-eraso baten aurrean edo halako baten berri duenean.

Gertatu dela jakinarazten badizute, azkar jardun biktimari arreta emateko, jarraian zehazten diren jarraibideen arabera.

Joan emakumea sorostera

- Esaiozu zure izena eta lokaleko lantaldeko kidea zarela, eta eskaini berehala leku pribatu bat.
- Hartu ardura egoeraren kudeaketan eta ekidin ezazu beste batzuek esku hartzen.
- Emakumea ingurune seguru batek lagunduta badago (lagunak), eskatu horietakoren bati zuekin egoteko.

Egoeraren araberako laguntza eta informazioa eskaintzen du

- Galdetu ea larrialdiko zerbitzu medikoen laguntza eskatu nahi duen edo Udaltzaingoa (bigarren dei honek ez dakar salaketa, baizik eta arreta profesionala).
- Ulermen-arazoak baditu (estresagatik, kontsumo-egoerengatik edo hizkuntzarekiko zailtasunengatik), inguruan bilatu laguntza.
- Informazioa jasotzeko edo premia osasun-laguntza eskatzeko moduan ez dagoela egiaztatzen baduzu, deitu 112

sanitaria urgente llama al 112 para solicitar servicios médicos de urgencia.

Si responde afirmativamente,

- La intervención en caso de agresión sexual debe asegurar exclusivamente el bienestar de la mujer agredida durante el tiempo que los servicios especializados lleguen y se hagan cargo.
- Actúa con empatía y comprensión, tu intervención consistirá, básicamente en ofrecer calma y confianza.
- Procura que este tiempo sea lo más corto posible, asegurando que se han cursado los avisos necesarios.
- no pretendas sustituir la labor de servicios especializados. Es importante que el relato de la agresión se lo cuente únicamente a las personas profesionales que hayan acudido.
- Igualmente es importante preservar el escenario en caso de agresiones graves.

Si no quiere avisar a los servicios de urgencia ni a la Policía municipal,

- explícale que tiene la opción de recibir asistencia cuando lo considere.

C. IDENTIFICA Y DENUNCIA

- Procura que durante el tiempo de esta primera intervención el o los supuestos agresores sean identificados visualmente.
- Aunque tu prioridad es la atención de la mujer agredida, procura que la identificación se realice. Si no puedes hacerlo directamente,

zenbakira larrialdiko zerbitzu medikoak eskatzeko.

Baietz erantzuten badu,

- Sexu-erasorik gertatuz gero, esku-hartzeak eraso jasan duen emakumearen ongizatea bermatu behar du zerbitzu espezializatuak iristen diren eta haien kargu egiten diren bitartean.
- Enpatiaz eta ulermenez jokatu; zure esku-hartzea, funtsean, lasaitasuna eta konfiantza eskaintzea izango da.
- Saia zaitetz denbora hori ahalik eta laburrena izan dadin, beharrezko abisuak eman direla ziurtatuz.
- zerbitzu espezializatuen lana ordeztu nahi ez izatea. Garrantzitsua da erasoaren kontakizuna bertaratutako profesionali bakarrik kontatzea.
- Era berean, garrantzitsua da egoera zaintzea eraso larrien kasuan.

Larrialdi-zerbitzuei edo Udaltzaingoari abisatu nahi ez badie,

- azaldu laguntza jasotzeko aukera duela, nahi duenean.

C. IDENTIFI KATU ETA SALATU

- Saia zaitetz ustezko erasotzaileak bisualki identifikatzen, lehen interbentzio honetan zehar.
- Zure lehentasuna eraso jasan duen emakumeari arreta ematea bada ere, saia zaitetz identifikazioa egiten. Zuzenean ezin

solicita colaboración a la clientela o a cualquier persona que haya podido presenciarlo.

- Si el local cuenta con seguridad privada, deja en sus manos esta gestión siempre dentro de lo que establece la ley.
- Evita ponerte en riesgo, o poner en riesgo a cualquier persona del local.
- No fuerces que sean retenidos si la situación es potencialmente violenta.

D. REALIZA EL SEGUIMIENTO

- Completa el reporte que ofrece el protocolo para documentar las agresiones sexistas sucedidas. Desde el Ayuntamiento se pondrán en contacto contigo para solicitar esta información.

4. Acciones de prevención

Los locales adheridos al protocolo se comprometen a desarrollar un modelo de ocio que promueva el respeto y asegure las condiciones básicas para que la experiencia festiva se desarrolle en condiciones de igualdad para hombres y mujeres.

Todos los locales adheridos a este protocolo revisarán los espacios inseguros que puedan tener los locales o su entorno, para adecuarlos (Ej. poniendo espejos, luces) y evitar sensación de inseguridad.

baduzu egin, eskatu laguntza bezeroei edo hura ikusi duen edozein pertsonari.

- Lokalak segurtasun pribatua badu, kudeaketa hori bere esku utziko du, betiere legeak ezarritakoaren barruan.
- Ez jarri arriskuan lokaleko edozein pertsona.
- Ez behartu atxikitzea egoera bortitza izan badaiteke.

D. EGIN SEGIMENDUA

- Bete ezazu protokoloak eskaintzen duen txostena gertatutako eraso sexistak dokumentatzeko. Udaletik zurekin harremanetan jarriko dira informazio hori eskatzeko.

4. Prebentzio-jarduketak

Protokoloari atxikitako lokalek konpromisoa hartzen dute aisialdi-eredu bat garatzeko, errespetua sustatzeko eta jaietako esperientzia gizonentzako eta emakumeentzako berdintasun-baldintzetan garatzeko oinarritzko baldintzak bermatzeko.

Protokolo honi atxikitako lokal guztiek egiaztatuko dute lokalek edo bertako inguruek izan ditzaketen puntu beltzak berrikusi dituztela, horiek egokitzeko (esate baterako, ispiluak, argiak edo kamerak jarrita) eta segurtasungabeziaren sentazioa ekiditeko.

Revisarán de forma sistemática su oferta de ocio, tanto en la programación como en la difusión, para evitar que se lleven a cabo acciones que denigran a las mujeres, las cosifican o estereotipan, o mensajes que incidan en las desigualdades entre mujeres y hombres (Ej. precios de acceso diferenciados para hombres y mujeres o bonificaciones en forma de bebidas; normativa diferenciadas en los códigos de vestimenta; arbitrariedad

en el acceso con base a la imagen personal de las mujeres; diseño de carteles promocionales del local o de sus actividades que presenten a las mujeres como objetos de deseo sexual, en posiciones denigrantes de subordinación, o de incitación a la violencia, etc.).

Darán visibilidad a este compromiso, a través del uso de la imagen/ marca del protocolo, mediante cartelería y/o señales que expliciten el posicionamiento del local ante a las agresiones sexistas.

Participarán en red con otros agentes en materia de sensibilización, formación y rechazo de la violencia contra las mujeres. (Ayuntamiento, asociaciones de hostelería, movimiento feminista...).

Adoptarán la «Política de Admisión», propuesta por el protocolo.

Actuaciones de atención ante agresiones Los locales adheridos al protocolo se comprometen a poner en marcha las pautas acordadas para la atención ante

Beren aisialdi-eskaintza sistematikoki berrikusiko dute, bai programazioan, bai hedapenean, emakumeak iraintzen dituzten ekintzak, gauzatzeak edo estereotipoak egiten dituztenak edo emakumeen eta gizonen arteko desberdintasunetan eragiten duten mezuak egin ez daitezzen (adibidez, sarbide-prezio bereiziaz gizonentzat eta emakumeentzat edo edari-formako hobariak; jantzi-kodeetan bereizitako araudia; arbitrariotasuna sarbidean, emakumeen irudi pertsonalean oinarrituta; lokalaren edo haren jardueren sustapen-kartelak diseinatzea, emakumeak sexu-desirako objektu gisa aurkezten dituztenak, mendekotasun-egoera iraingarrietan edo indarkeria bultzatzeko jarreretan, etab.).

Konpromiso hori agerian jarriko dute, protokoloaren irudia/marka erabiliz, lokalak eraso sexisten aurrean duen jarrera azaltzen duten kartelen eta/edo seinaleen bidez.

Beste eragile batzuekin sarean parte hartuko dute, sentsibilizazioaren, prestakuntzaren eta emakumeen aurkako indarkeriaren gaitzespenaren arloan. (Udala, ostalaritza-elkarteak, mugimendu feminista).

Protokoloak proposatutako «Onarpen-politika» bere egingen dute.

Protokoloari atxikitako lokalek konpromisoa hartzen dute indarkerien aurrean arreta emateko adostutako jarraibideak abian jartzeko. Jarraibide

las violencias, enmarcadas en el Escenario 1. Agresiones sexistas, y en el Escenario 2. Agresiones sexuales, y cuya información se recoge en el presente documento.

Igualmente, participarán en las acciones de rechazo que se promuevan cuando ocurre una agresión sexista en la ciudad, y específicamente, en los locales de ocio adheridos al protocolo, expresando así su solidaridad con las víctimas y con los locales en los que hayan ocurrido agresiones.

5. Seguimiento y valoración

Los locales adscritos a este protocolo se comprometen a llevar un control y seguimiento sobre las intervenciones que realizan, con el objetivo de documentar su aplicación, y ofrecer este conocimiento al conjunto de los locales participantes y al resto de agentes, para identificar posibles mejoras, nuevas acciones, etc.

La información que se precisa para este reporte debe respetuosa con las propias mujeres. En ningún caso se pedirán datos que puedan violentar a la mujer, ni comprometer su intimidad. Las pautas para recoger esta información estarán recogidas en un sencillo documento que se facilitará a los locales adheridos y sobre cuyo contenido habrán recibido formación previa.

horiek 1. agertokian (Eraso sexistak) eta 2. agertokian (Sexu-erasoak) kokatzen dira, eta dokumentu honetan jasotzen da horien gaineko informazioa.

Era berean, hirian eraso sexista bat gertatzen denean sustatzen diren gaitzespen-ekintzetan parte hartuko dute, eta, bereziki, protokoloari atxikitako aisialdiko lokaletan. Horrela, elkartasuna adieraziko diete biktimei eta erasoak gertatu diren lokalei.

5. Jarraipena eta balorazioa

Protokolo honi atxikitako lokalek konpromisoa hartzen dute egiten dituzten esku-hartzeen kontrola eta jarraipena egiteko, haien aplikazioa dokumentatzeko eta ezagutza hori parte hartzen duten lokal guztiei eta gainerako agenteei eskaintzeko, egon daitezkeen hobekuntzak, ekintza berriak eta abar identifikatzeko.

Txosten honetarako behar den informazioak emakumeak errespetatu behar ditu. Inola ere ez da eskatuko emakumea bortxatu edo haren intimitatea arriskuan jar dezakeen daturik. Informazio hori jasotzeko jarraibideak dokumentu sinple batean jasoko dira. Dokumentu hori atxikitako lokalei emango zaie, eta edukiari buruzko prestakuntza jasoko dute aldez aurretik.